

Прошу друкувати

Please print

Особисті інформації (латинкою)		Personal information (in english)	
Camper's name			
Address (complete)		Birth date(mm/dd/yy)	
		Grade completed	
		Home phone	
Parent's full name			
Parent's email address			
Дані про таборовика (по українськи)		Camper information (in ukrainian)	
Прізвище / last name		Ім'я / first name	
Член осередку / AUYA branch		Рій / group	

ЗОБОВ'ЯЗАННЯ БАТЬКІВ	PARENTAL AGREEMENT
<ol style="list-style-type: none"> <li>Всі евентуальні видатки зв'язані з ліками, лікарем та шпиталем покриє моє родинне забезпечення.</li> <li>За невідповідну поведінку Команда може виключити мою дитину з табору <u>без повернення оплати</u>.</li> <li>Я зобов'язуюсь повністю заплатити за таборування моєї дитини, заборгованість у таборовій крамниці, призначені Командою додаткові оплати, відзнаки, прогульки, і.т.п., які будуть потрібними в часі таборування.</li> <li>Я погоджуюсь заплатити за відшкудування у випадку матеріальної втрати спричиненої моєю дитиною.</li> <li>Кожний/-а таборовик виховно-відпочинкового табору зобов'язаний/-а мати повний СУМівський однострій: сорочку, краватку, пасок, штани (спідничку), скарпетки та відповідні черевики. (Тенісівки або сандали НЕ Є відповідним взуттям до однострою!!!) Відбудеться перегляд одностроїв перед "Відкриттям" табору.</li> <li>Даю дозвіл своїй дитині брати участь в прогулях поза межами оселі з відповідною опікою.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Any expenses related to medicines, doctors, and hospital treatments will be covered by our family insurance company.</li> <li>I understand that inappropriate behavior while under the camp administration's charge may lead to expulsion, <u>without refund of camp fees</u>.</li> <li>I agree to pay in full the assigned camping costs for my child, including additional costs deemed necessary by the camp administration.</li> <li>In the event of material damage to camp property caused by my child, I agree to pay for the repair of this damage.</li> <li>I understand that each child attending the AUYA youth camp must have the <u>complete</u> AUYA uniform: shirt, tie, belt, skirt / pants, socks, and dark shoes...NOTE: sneakers, athletic shoes, or sandals are NOT to be worn with the AUYA uniform. There will be an inspection of uniforms prior to the official opening ceremony.</li> <li>I understand and acknowledge that some camp activities may take place outside of the AUYA campgrounds in Baraboo, WI, and I give my consent to allow my child to participate in the activities outside of the AUYA campgrounds.</li> </ol>
Підпис батьків / Опікуна Signature of Parent/Guardian	Дата / Date

- Вимагаємо підпис голови або Булавного осередку щоб вважати таборовика активним членом.
- *The following must be signed by your branch president or bulavnyj (youth director) otherwise, applicant will be considered as a non-active member.*

Рекомендації осередку	AUYA branch recommendation
Підтверджую, що таборовик є активним / неактивним (зазначіть) членом вище поданого осередку.	
Підпис голови або булавного осередку	
Дата	<input type="checkbox"/> активний <input type="checkbox"/> неактивний

Please print in English

Таборовик camper	Дата народження birth date
---------------------	-------------------------------

## ТАБОРОВА АНКЕТА - 2008 – CAMP REGISTRATION

Зазначить / Check which applies

<input type="checkbox"/>	<b>Активний / Неактивний</b> Active / non-active	<input type="checkbox"/>
--------------------------	---	--------------------------

Зазначить / Check which applies

Розмір на таборову сорочинку T-shirt size	Youth	S	M	L	Adult	S	M	L	XL
--	-------	---	---	---	-------	---	---	---	----

Зазначить на котрий табір(-ори), дати та кошт / Check appropriate camp(s), dates and cost

✓	ТАБОРИ / CAMPS	ДАТИ / DATES	ОПЛАТА активні / неактивні COST Active / non-active	
			**A	**B
	ТАБІР СУМЕНЯТ SUMENYAT	6/22/08 – 6/28/08	\$225 / \$275	\$125 / \$175
	ТАБІР СУМЕНЯТ SUMENYAT	6/29/08 – 7/05/08	\$225 / \$275	\$125 / \$175
	Сорочинка - мусово для суменят T-shirt for sumenyat - required	Youth: S M L	\$10	\$10
	ПЕРЕХОДОВИЙ ТАБІР TRANSITIONAL CAMP	7/06/08 – 7/12/08	\$275 / \$325	\$175 / \$225
	1/2 ДНЯ КОПАНОГО М'ЯЧА ½ DAY SOCCER CAMP	7/27/08 – 8/02/08	\$225 / \$275	\$125 / \$175
	ТАБІР КОПАНОГО М'ЯЧА SOCCER CAMP	7/27/08 – 8/02/08	\$350 / \$400	\$250 / \$300
<b>ВИХОВНО ВІДПОЧИНКОВИЙ ТАБІР / YOUTH CAMP:</b>				
	СТАРШИЙ ТАБІР STARSHYJ CAMP	6/29/08 – 7/05/08	1 тиждень / 1 week \$350 / \$425	1 тиждень / 1 week \$250 / \$325
	СТАРШИЙ ТАБІР STARSHYJ CAMP	7/06/08 – 7/12/08		
	МОЛОДШИЙ ТАБІР MOLODSHYJ CAMP	7/13/08 – 7/19/08	2 тижні / 2 weeks \$500 / \$675	2 тижні / 2 weeks \$400 / \$575
	МОЛОДШИЙ ТАБІР MOLODSHYJ CAMP	7/20/08 – 7/26/08		
			<b>РАЗОМ / TOTAL</b>	

### РЕЧЕНЦІ:

- **5 квітня – РЕЧЕНЕЦЬ (остання дата) ЗГОЛОШЕНЬ ДО ТАБОРУ:** анкета та \$100 завдаток для Молодшого, Старшого, і Копаного М'яча; анкета та повну оплату за табори Суменят, Переходовий і 1/2 дня Копаного м'яча.
- **3 травня – РЕЧЕНЕЦЬ (остання дата) ПОВНОЇ ОПЛАТИ!**
  - \*\* Рубрика А: анкета отримана ПІСЛЯ 5 квітня;  
оплата отримана ПІСЛЯ реченця 3 травня
  - \*\* Рубрика В: анкета отримана ДО 5 квітня

### DEADLINES:

- **APRIL 5 – REGISTRATION DEADLINE:** registration form and \$100 deposit for Starshyj, Molodshyj, and Full Day Soccer; registration form AND full payment for all other camps.
- **MAY 3 – FULL PAYMENT DUE FOR ALL CAMPS.**
  - \*\* **Column A:** camp cost for registration received AFTER APRIL 5;  
camp cost for payment received AFTER MAY 3
  - \*\* **Column B:** camp cost for registration received BY APRIL 5!